

· 陈 原 文 存 ·

CHENYUAN WENCUN

狗的故事

〔俄〕列夫·托尔斯泰 著
陈 原 译



商 务 印 书 馆

陈 原 文 存

狗 的 故 事

〔俄〕列夫·托尔斯泰 著

陈 原 译

商 务 印 书 馆

2007 年·北京

图书在版编目(CIP)数据

狗的故事/(俄罗斯)托尔斯泰(Tolstoy, L. N.)著;
陈原译. —北京:商务印书馆, 2007

(陈原文存)

ISBN 978-7-100-05351-8

I. 狗… II. ①托…②陈… III. 儿童文学—故事—
作品集—俄罗斯—近代 IV. I512.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 002805 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

GŌU DE GÙSHI

狗 的 故 事

〔俄〕列夫·托尔斯泰 著

陈 原 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北 京 民 族 印 刷 厂 印 刷

ISBN 978-7-100-05351-8

2007 年 6 月第 1 版

开本 787 × 1092 1/32

2007 年 6 月北京第 1 次印刷

印张 2 3/8

定价: 6.00 元

目 录

狗的故事

一 布尔加	1
二 布尔加和野猪	3
三 雉鸡——山鸡	7
四 米尔顿和布尔加	10
五 龟	11
六 布尔加和狼	14
七 布尔加的遭遇	17
八 布尔加和米尔顿的结局	21

动物杂记

一 猫头鹰和野兔	25
二 狼怎样教儿子的	26

三	野兔和狼	27
四	嗅觉	29
五	摸和看	32
六	蚕	32

植物杂记

一	我的苹果树	41
二	老白杨树	43
三	樱桃树	45
四	树怎么走动的	47

物理杂记

一	磁石	51
二	湿气	54
三	黏着力	57
四	结晶	57
五	坏空气	61
六	气球怎样造成成功的	66
七	电	69
八	太阳的热力	74

译者后记	79
------------	----

狗 的 故 事

一 布尔加

我有一头狼狗，它的名字叫做布尔加。它全身漆黑，只是前掌例外——那是白色的。通常的猎狗是：下牙床比上牙床长一点儿，而且上牙落在下牙上面的；但是就布尔加来说，下牙床伸出得很厉害，因此上牙和下牙之间可以放得进一只手指。

布尔加有一张宽阔的面孔和一对黑漆的、亮光光的大眼睛。它的牙齿和白色的长牙老是露出来。它活像一个黑人。

布尔加很是斯文，它从来不咬人的；但它却非

常强韧而且有力。不管它得到了什么东西，它总是用牙齿咬着，像叫花子似的紧追着，总不能够叫它放开来；它活像一个钳子。

有一回它咬着一只熊，它衔着熊的耳朵，像一个吸血鬼似的死缠着不放。熊用掌把它捆着，打着，把它倒过来翻过去，可是它一点也不放松；这样子，熊就站在它头上，想压碎它，但布尔加却死缠着，一直到人家用冷水向它泼过去的时候还不肯放。

我得到它的时候，它还是一只狗仔，我亲自喂它。我到高加索去的时候，我不耐烦带它去，所以我一声不响地走了，我吩咐旁人把它用铁链锁起来。

在第一个驿站上，我刚换了牲口要出发了，忽然间我瞧见了一些黑色的发光的东西，沿着大路急急跑过来。

原来这就是套了金属颈圈的布尔加。它拼命地向着车站飞奔而来。它爬上来舐了舐我的手，然后就在大树荫下面摊直了身子。它的舌头拼命地全吐了出来。它老是想把它缩回去，它吞着口

水；然后又把舌头吐出来。它拼命地在喘气；它连呼吸也接不上了；它的身子抽动着。它反过来覆过去，它的尾巴打着地下。

我后来才晓得，它发现我去了的时候，就弄断了它的链子，从窗口跳了出来，沿着我走过的路一直向前跑，这样子在烈日下面跑了二十哩。

二 布尔加和野猪

有一回我们在高加索打野猪，布尔加和我一同去。专门预备用来打野猪的猎狗一放出来，布尔加也就朝着它们叫声的那方向连跑带跳地消失在树林里面了。

这是十一月的日子；野猪通常是在这个时候长得很胖的。在高加索的树林里住了很多野猪的树林里面，长了各种各样的果子——野葡萄、松子、苹果、梨子、黑梅、橡果和玫瑰苹果。这些果子成熟的时候，霜把它们打了下来，野猪吃着果子，于是就胖起来了。

每年的这个时候，野猪胖得连跑也跑不远了。假如被猎狗追踪的时候，猎狗把它追踪了两个钟

头，它就钻进密林里，大声嚎叫了。

于是打猎的就跑到它嚎叫的地方去，把它射杀。从猎狗的吠声，就可以判断究竟野猪是已经被围了呢，还是依旧在跑。假如它还在跑的话，猎狗就边跑边吠，好像有人在这里打它们似的；但假如野猪给围困了的话，它们就长鸣着，好像在叫唤人似的。

这一回我已经在树林里面跑了好久了，可是野猪的踪影不曾发现过一次。到后来我终于听见一阵长鸣和猎狗的吠声了，于是我朝着那方向走去。

我已经走近那头野猪了。我听见密林里面的声音。这是野猪被猎狗追踪到那里面嚎叫的声音。可是我由狗吠的声音，可以断定它还没有作困兽的挣扎，猎狗只是在它的周围追踪罢了。

忽地，我听见有些什么从我背后飞跑过来，我四下里张望，我看见原来是布尔加，它显然已经在树林里面走失了猎狗的脚步，弄得不知所措了；但现在它听见了它们的叫声，也就和我一样地朝这方面飞跑过来了。

它排开长长的野草飞跑过来，我所能看见的只是它的黑脑袋和在它的白牙齿中间吐出来的滚动着的舌头。

我叫它，可是它并不四下里张望，它从我身边飞跑过去，一下子就消失在密林里看不见了。我连忙跟着它后面跑去，但我越跑得远，脚边的小树就越来得密。树枝勾去了我的帽子，击打着我的面孔，荆棘的刺扯着我的衣裳。在这当儿我离开吠着的猎狗很近了，但是我一点东西也看不见。

忽地，我听见猎狗吠得更凶了；还有一阵巨大的嚎叫，那头野猪打算突围而出，开始在叫噪了。这使我想起：现在一定是布尔加已经到了那地方，并且已经参加攻击了。

我用尽了全身气力，在乱草里排开一条路，向那地方跑过去。

这儿，就在这树林最浓密的地方，我一眼看见了一只有斑点的猎狗。它吠着，一动也不动。三步以外，我看见一些黑色的东西在挣扎着。

我再走近些，我看见那就是野猪，我还听见布尔加呻吟得很可怜。野猪嚎叫着，向着猎狗扑过

来，那猎狗呢，尾巴夹在两条腿中间，正在向后撤退。我正好可以向野猪的身上和头上开枪。我瞄准了它的身子，开了一枪；我看见我这一枪发生了效力。那野猪大叫一声，就回转头急急地跑进密林里去了。猎狗跟着它吠着。我也跟着它们在密林里穿过去。

忽地，我听见并且看见了我脚下有些什么。原来那是布尔加，它躺在地上呻吟着。它的身下面有一摊血。我自己对自己说：“我的狗糟了。”但现在我的事情还没有做完，所以我连忙冲过去了。

一下子我便看见那只野猪。猎狗在后面攻击着它，它闯闯这边，撞撞那边。那野猪一看见我，就向我扑过来。我开了第二枪，枪尖儿差不多已经触到它了，因此它的刺毛烧着了。那野猪作了一声最后的哀叫，就扑通一声倒在地上了。

我走上去，它已经死了，只是它的身子有的地方还在抽动着，或者稍稍隆起了些。

但是竖起了毛的猎狗正在扯开它的肚子和它的几条腿，别的就舐它那受伤处所淌出来的血。

这使我记起了布尔加，于是我连忙跑回去找

它。它爬起来迎我，呻吟着。我跑过去，跪下来，查看它的伤势。它的肚子给扯破了，一大堆肠脏流出来淌在干草上头。

我的同伴来了的时候，我们就把布尔加的肠脏弄好，把它的肚子缝起来，我们缝它的肚子，穿刺着它的肚皮的时候，它不住地舐着我的手。

大家把野猪缚在一匹马的尾巴上，这样子把它拖出树林，我们又把布尔加放在一匹马的背上，这样子我们把它带回家去，布尔加病了六个星期，但它终于给医好了。

三 雉鸡——山鸡

在高加索，有叫做“花沙努衣”的山鸡，其实就是雉鸡。山鸡多得不得了，所以它比家禽还要便宜些。山鸡是用一种叫做“小马儿”的玩意儿或者利用狗来捉的。

这是用“小马儿”捉山鸡的法子：

你拿一张帆布，把它张在一个框子上，框子的中间你放一条支档，帆布上头你开一个洞。这个张了帆布的框子就叫做“小马儿”。带一个“小马

儿”和一枝枪，太阳刚刚出来的时候，你就可以到树林里面去了。你把“小马儿”放在你的前面，从上面的洞，你可以看望山鸡。山鸡是在大清早出来找寻食物的。有的时候你碰见一整家的山鸡；有的时候是母鸡和小鸡；有的时候是公鸡和母鸡；有的时候是几只公鸡在一起。

山鸡看见没有人，也不害怕那张帆布，便叫其中的一只走得很近很近。这样子，你就放下你的“小马儿”把枪口对准洞口，随心所欲地打出去了。

用狗捉山鸡的法子是这样的：

你把一只寻常的看门狗放到树林里面去，然后跟着它走。狗一看见山鸡，它就去追它，山鸡飞到树上去，狗就在树下吠，你朝那狗吠的方向跑过去，就可以把树上的山鸡射下来。

要是山鸡飞到一棵孤立的树上，或者它坐在可以完全看得见的树枝上的话，这样的打法是很容易的。但是山鸡常常找密林里最浓密的一棵树飞上去，一看见人，就藏在枝叶后面了。

不但很不容易穿过密林走到它所立足的那棵树去，就是要把它看出来也很困难的。要是树下

只有狗在吠，山鸡倒不会害怕；它坐在枝头，向狗点点头，拍拍翅膀，但它一看见人，它就躲了起来，因此只有有经验的猎人才可以看见它，而一个没有经验的人尽管站在下面也瞧不出来的。

哥萨克人对付山鸡的办法是把面孔藏在小帽下面，也不往上瞧，因为山鸡是害怕带着枪的人的，尤其害怕的倒是他的一对眼睛。

利用猎狗来捉山鸡的办法是这样的：

先把一只猎狗放出去，跟着它走进树林，猎狗嗅到了山鸡早上出去找食物的脚印，于是开始追踪它。不管山鸡的脚印如何翻来覆去地转，一只好猎狗终归找得出最后的一道印痕，带到它们曾经寻过食物的地方去的。

猎狗越是沿着脚印走，气味就越大了，这样一来它到了山鸡白天在那里休息或者在草地上散步的地方。它走得近了，它的嗅觉就告诉它，山鸡已经就在它的前面了。于是它开始更加小心翼翼地走去，免得惊动山鸡，然后它停下来，纵身一跳就把山鸡捉住了。要是猎狗走得太近，山鸡飞了起来的时候，打猎的人就开枪把它射下来。

四 米尔顿和布尔加

我有一只捉山鸡的猎狗，它的名字叫做米尔顿，它很高，很瘦，灰色，有斑点，而且长嘴唇，长耳朵，也很强壮，很聪明。

它和布尔加从来不曾吵过，绝没有一只狗敢和布尔加吵的。布尔加只需露出它的牙齿，旁的狗就把尾巴夹在两腿中间，退开了。

有一回我和米尔顿出去捉山鸡。我到了树林的时候，忽地布尔加飞来了。我赶它回去，但是无效。如果为了赶它的原故，回家去倒是一段不小的路程呢。

我后来以为它是不会干预的，也就继续走我的路去了；但是当米尔顿一嗅到草里的山鸡味，开始沿着那气味走去的时候，布尔加就赶上前去，四边乱闯乱撞了。

它很心急要在米尔顿前面捉一只山鸡。要是它听见草里面有点什么声音，它就纵身跳过去；可是它的嗅觉并不顶敏锐，它不能够把这脚印嗅出来，所以它就留心看着米尔顿，米尔顿走到哪里，

它就跟到哪里。米尔顿发现一道脚印，布尔加就连忙跑到前头去了。

我老是想把布尔加叫回来，我打它；但是我对于它着实一点办法也没有。

米尔顿发现了一道脚印，它就连忙跑在前头，一切又弄糟了。

我开始想回家去了，因为我感到我这一回打猎一定糟糕的，但米尔顿比我还懂得怎样对付布尔加。它是这样做的：布尔加一跑到它前头，米尔顿就不嗅了，却转到另外一边，假装它嗅到了气味。布尔加于是跑回到米尔顿所指出来的地方，米尔顿瞟了我一眼，摇摇尾巴，重又向着正路去了。

然后布尔加又追过了米尔顿，米尔顿重又一次有意地走到正路旁边十步左右来骗布尔加，然后又带我再往前走，因此在整个打猎里面，它老是骗过布尔加，不让布尔加弄糟了事情。

五 龟

有一回我和米尔顿出去打猎。我们一走到树

林，它就发现了一股气味。它伸直了尾巴，张开了耳朵，开始在喷气了。

我准备好了枪，跟着它向前走，我满以为它一定发现了只鹧鸪或者一只山鸡，要不然就是一只野兔了，但是米尔顿并不走进树林，却走到田里。我跟着它，向前头望着。

忽然，我看见了它所追踪的东西是什么了。在它前面有一只乌龟正在爬着——那是大约帽子一样大小，它的光秃秃的、暗灰色的头和长长的颈，像雌蕊一般的伸出来。这头龟用它的肉腿移动着，它的背是被一层硬壳盖着的。

它一看见了狗就把腿和头缩了进去，钻到草里面去了，结果是只能瞧见龟壳。

米尔顿把它捉着，咬它，但是它的牙齿却咬不进去，因为龟肚也有着和龟背一样的硬壳，只是前边和尾后有些窟窿，这是它把头、腿和尾巴缩进去的地方。

我把龟从米尔顿那里拿过来，看它的背脊起的什么花纹，看它的壳是怎样构造的，看它怎样躲开去。当你手上拿了一只龟并且看龟壳里有些什